

Porównanie tłumaczeń Łukasza 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przynieśli zaś mu i niemowlęta aby ich dotykałby zobaczywszy zaś uczniowie upomnieli ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przynosili Mu też niemowlęta, aby ich dotknął. Uczniowie, widząc to, ganili ich.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przynosili zaś mu i niemowlęta, aby ich dotykał. Zobaczywszy zaś uczniowie karcili ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przynieśli zaś mu i niemowlęta aby ich dotykałby zobaczywszy zaś uczniowie upomnieli ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przynosili Mu też niemowlęta. Chcieli, aby włożył na nie ręce. Uczniowie jednak, widząc to, obruszali się na przynoszących.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przynoszono też do niego niemowlęta, aby je dotknął. Lecz uczniowie, widząc to, gromili ich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przynoszono też do niego i niemowlęta, aby się ich dotykał; co gdy widzieli uczniowie, gromili je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przynoszono do niego i dzieci, aby się ich dotykał. Co widząc uczniowie, łajali im.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przynosili Mu również małe dzieci, żeby na nie kładł ręce, lecz uczniowie, widząc to, szorstko im zabraniali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przynieśli też do niego i dzieci, aby się ich dotknął. A widząc to uczniowie, gromili ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przynoszono do Niego także małe dzieci, aby je błogosławił. Gdy uczniowie to zobaczyli, surowo im zabraniali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przynosili do Niego także małe dzieci, aby je dotknął, ale uczniowie, widząc to, zabraniali im.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyprowadzano do Niego dzieci, aby je dotknął. Kiedy uczniowie to zobaczyli, strofowali je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Potem przynoszono do Jezusa małe dzieci, aby im błogosławił, ale uczniowie, widząc to, sprzeciwiali się.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przynosili Mu także małe dzieci, aby ich dotknął. A uczniowie, widząc to, powstrzymywali je.

¹⁾ <x>490 18:39</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Приносили ж до нього й немовлят, щоб до них доторкнувся; учні, побачивши, забороняли їм.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przynosili do istoty zaś jemu i niemowlątka aby ich dotknięciem przyczepiałby sobie zarzewie; ujrawszy zaś uczniowie nadawali naganne oszacowanie im.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przynosili mu także niemowlęta, aby ich dotykał, zaś uczniowie to widząc, ich ganili.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ludzie przynosili do Niego małe dzieci, żeby ich dotknął, ale gdy talmidim zobaczyli, że tak robią, zganili ich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ludzie poczęli też przyprowadzać do niego dzieciątka, żeby ich dotknął; lecz uczniowie, widząc to, zaczęli ich strofować.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zdarzyło się też, że przyprowadzono do Jezusa dzieci, aby je pobłogosławił. Uczniowie jednak odsuwali je, nie chcąc, aby Mu przeszkadzały.